

EUROPEAN
CURRICULUM VITAE
FORMAT



PERSONAL INFORMATION

Name	Marco
Surname	Cascella
Address	Via Magna Grecia, 12 I-70126 Bari (BA), Italy
Telephone	[+39] 334 305.17.93 / [+39] 334 252.08.97
E-mail	dott.marcocascella@gmail.com marco.cascella@slavisticatraduzioni-interpretariato.it
Skype	slavistica-traduzioni
Skype	dott.marcocascella
Skype	italianoperstranieri
MSN	slavisticatraduzioni-interpretariato@live.it
Yahoo	slavistica_traduzioni@yahoo.com
ICQ	slavisticatraduzioni
AIM	slavisticatraduzioni@aol.it
Facebook	SLAVISTICA TRADUZIONI-INTERPRETARIATO
Twitter	SLAVISTICA
Nationality	Italian
Date of birth	17/09/1975
Tax Code	CSCMRC75P17A662P
VAT ID	IT 06922420721

WORK EXPERIENCE

to)

- Dates (from – to)
- Name and address of employer

- Type of business or sector
 - Occupation or position held

1-2-3 March 2011

- I.F.O.C. SPECIAL AGENCY OF THE CHAMBER OF COMMERCE (I.A.A.) OF BARI
Via Emanuele Mola, 19 - 70121 Bari (Italy)
Headquarters: Via E. Mola, 19 - 70121 Bari (Italy)
Phone: 080.555.95.04 - 080.217.45.10/1/2 - Fax: 080.553.32.56
www.ifoc.it
- Training Agency Training Institute
- Member of Selection Committee, in quality of FRENCH LANGUAGE EXPERT Call for the admission of No 10 graduates in the Community Programme Leonardo da Vinci - Mobility Action -PLM – “CO.INSE.T.” Project Innovative Competencies for Naval Entrepreneurship in Transport and Tourism Travel Sector -Project No LLP-LDV-PLM-10-143-IT.

2010

- Dates (from – to)
- Name and address of employer

- Type of business or sector
- Occupation or position held

- Key Congressi S.r.l.
Piazza della Borsa, 7
I - 34121 Trieste (Italy)
Phone : [+39] 040 660352
Fax : [+39] 040 660353
www.keycongressi.it
- Congress and Public Relations - Translations and Conference Interpreting Agency
- March 8th and 9th, 2010 in GORIZIA (Italy) at the CONFERENCE CENTRE www.gorizia-conference.eu: Active participation as Conference Interpreter in the MACEDONIAN and BULGARIAN booths at the First International Desk entitled : “Scenarios of Development in the Adriatic - Balkan Area” with the participation the following speakers and institutions :
Franco Frattini - *Italy's Minister of Foreign Affairs*, Alfredo Mantica - *Undersecretary of State for Italian Ministry of Foreign Affairs*, Renzo Tondo - *Friuli Venezia Giulia Region President*, Petar Škundrić - *Minister of*

	<p><i>Energy and Mining of the Republic of Serbia, Federica Seganti - Councillor for International and Community Relations of the Friuli Venezia Giulia Region, Carlo Tamburi - Director of Enel's International Division, Gianpaolo Basoli - Representative of the Ministry of Transport and Infrastructure, Lucio Caracciolo - Director of Limes Magazine, Cesare Bernabei - Director of the European Commission Responsible for Transport, Ervin Minarolli - Representative of the Albanian Ministry of Transport, Đuro Popijač - Ministry of Economy, Labour and Entrepreneurship of Croatia, Massimo Cingolani - European Bank for Reconstruction and Development (EBRD), Simona Oprea - Transelectrica S.A. Romania, Angelo Sette - President of Banca Popolare FriulAdria-Crédit Agricole, Evgenij Moskov - Bulgarian Harbour Company, Dušan Rudić - Port of Rijeka Authority/Croatia, Andrija Radušinović – Executive Director of JSC Container Terminal and General Cargo Bar/Montenegro, Srđan Vukčević - Deputy Minister for Transport and Communications of Montenegro, Alessandro Grafini - IAI General Secretary, Gerhard Pfanzelter - INCE General Secretary, Maša Čengić - Representative of the Bosnian Central Bank, Ettore Romoli - Mayor of Gorizia, Marjeta Jager - Director-General for Mobility and Transport European Commission, Hinko Solink - Representative of the Slovenian Agency for Efficient Use of Energy (AURE), Bratislav Čeperković - Representative of the Serbian Government for Electric Energy Production, Elektroprivreda Srbije, Eduard Ndreu - Director of the Port of Durres, Alessandro Vittadini - Representative of EBRD (European Bank for Reconstruction and Development), Riccardo Riccardi - Councillor for Mobility and Transport Infrastructures of the Friuli Venezia Giulia Region, Klime Poposki - Representative of Macedonian Insurance Agencies, Jean-Louis Martin - Representative of Banca Popolare FriulAdria-Credit Agricole, Lorenzo Kravina - Representative of Gruppo Generali, Maria Parcalabescu - Deputy Minister of Economy of Romania.</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Occupation or position held 	<ul style="list-style-type: none"> • Conference Interpreter for the Italian booth – language source: Macedonian; • Organizer of the Macedonian booth – language source: Italian (No.1 Conference Interpreter); • Organizer of the Bulgarian booth for simultaneous interpretation – language source: Italian (No. 2 Conference Interpreters).
<ul style="list-style-type: none"> • Dates (from – to) • Name and address of employer • Type of business or sector • Occupation or position held • Main duties and responsibilities 	<p>2009</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gruppo Massara Volkmann & Rossbach – Strada Bari San Giorgio (Bari), Italy • Private Company • Teacher of English and business language training and consulting for the "BUSINESS ENGLISH" course • English language teaching – One-to-One Courses, A1/A2 Levels

- Dates (from – to)
- Name and address of employer
 - Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main duties and responsibilities

2009

- Court of Bari, Brindisi, Trani - Barletta – Andria (Italy)
- Penal Court – Preliminary Investigations Magistrate and Public Prosecutor's Office – and Civil Court: sworn translations
- Court-appointed interpreter and translator, foreign language adviser to the judge
- Court-appointed translator and interpreter of SERBIAN, CROATIAN, BOSNIAN, BULGARIAN, MACEDONIAN, SLOVENIAN, FRENCH, SPANISH

- Dates (from – to)
- Name and address of employer
 - Type of business or sector
 - Occupation or position held
- Main duties and responsibilities

2008

- Lord Byron College – Bari (Italy)
- Foreign Languages School and Training for Businesses
- Teacher of French at BOSCH - industrial area of Modugno – Bari (Italy)
- French language teaching – One-to-One Courses (A1 Level)

- Dates (from – to)
- Name and address of employer
 - Type of business or sector
 - Occupation or position held
- Main duties and responsibilities

2008

- English Centre – Bari (Italy)
- Foreign Languages School
- Teacher of German and French - One-to-One Courses (A1 Level)
- German and French language teaching – One-to-One Courses (A1 Level)

- Dates (from – to)
- Name and address of employer
 - Type of business or sector
 - Occupation or position held
- Main duties and responsibilities

2007

- Pianet@Lingue – Bari (Italy)
- International Centre for Training and Services - Bari
- Business tutor for trainees
- Mentoring and tutoring trainees from the Faculty of Foreign Languages and Literatures of Bari University - 2nd Level Master Degree. Teaching techniques of simultaneous and consecutive translation for technical-scientific and literary majoring in French, Spanish, Portuguese, Croatian, Serbian and Bulgarian languages

- Dates (from – to)
- Name and address of employer
 - Type of business or sector
 - Occupation or position held
- Main duties and responsibilities

2007

- Pianet@Lingue – Bari (Italy)
- International Centre for Training and Services - Bari
- Member of the jury for the written test in Spanish - Competition for hospitality staff on "Costa Crociere" cruise ships – GENOVA (Italy)
- Correction of Spanish tests

- Dates (from – to)
- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main duties and responsibilities

- Dates (from – to)
- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main duties and responsibilities

- Dates (from – to)
- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main duties and responsibilities

- Dates (from – to)
- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
- Main duties and responsibilities

2007

- GIC 90
- Conference Interpreters Group
- Jobs or tasks completed: Negotiation interpreter and coordinator for the Serbian and Croatian mother tongue interpreters at the Stand No. 7 of the Puglia Region to the Fiera del Levante of Bari – Il Forum for Women's Entrepreneurship in Balkans and the Mediterranean Countries
- Serbian and Croatian negotiation interpreter

2007

- Edizioni La Meridiana - Molfetta (Bari), Italy
- Publishing House
- Simultaneous and consecutive conference interpreting and chuchotage to the presentation of the book "Death Didn't Want Me" written by Yolande Mukagasana, a survivor of the Rwandan Genocide
- Simultaneous, consecutive and chuchotage interpreter of French

2006

- IFOC – Training Agency of the Chamber of Commerce of Bari (Italy)
- Special company of the Chamber of Commerce of Bari
- Teacher of Italian for foreigners (L2) – A1/A2 Levels
- Orientation Module – Basic elements of Italian language for the course "The carers: a new model of welfare for families" – (POR Puglia 2000/2006 - Axis III Measure 3.14 c)

2006

- Pianet@Lingue S.r.l. - International Centre for Training and Services – Bari (Italy)
- Nuova P.D.M. Z.I. Modugno (Bari)
- Language training consultant of Spanish language
- Teacher of business Spanish for beginners

- Dates (from – to)
- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
 - Main duties and responsibilities

2005 - 2006

- Mrs. Aurora Amico Murro 3, Via Dante Alighieri, I-70100 Bari (Italy)
- Pianet@Lingue S.r.l. - International Center for Training and Services
- Language consultant / interpreter-translator
- Teacher of French, Spanish, German, Italian for foreigners (L2), Slavic languages

- Dates (from – to)
- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
 - Main duties and responsibilities

2005

- Mrs. Paola Lai, Paul Foxall - Posada (Nùoro), Italy
- Sunstudies - Private School of Italian for Foreigners
- Teachers of Italian for foreigners (L2)
- Taxi and tourist guide service

- Dates (from – to)
- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
 - Main duties and responsibilities

2005

- Mr. Massimo Sponsiello, Via Adriatica, I-73100 Lecce (Italy)
- Officially Recognized Schools – Private School of Italian Language and Culture for Foreigners “Apulia”
- Teacher of Italian for foreigners (L2)
- Teaching of Italian as a second foreign language

- Dates (from – to)
- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
 - Main duties and responsibilities

2005

- Mrs. Marcella Lefons, I-73100 Lecce (Italy)
- S.A.Q. S.p.A - Engineering and Services Company of Lecce
- Interpreter and sworn translator
- Translation and interpreting of a notary deed at The Mancuso Notary's Office in Lecce, I-73100

- Dates (from – to)

2004 - 2005

- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
 - Main duties and responsibilities

- Dates (from – to)
- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
 - Main duties and responsibilities

- Dates (from – to)
- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
 - Main duties and responsibilities

- Dates (from – to)
- Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
 - Main duties and responsibilities

- Dates (from – to)
- Name and address of employer
- Type of business or sector

- University of Bologna “ALMA MATER STUDIORUM” c/o CLIRO Rimini and CLIRO Forlì No. 10, Viale della Libertà I-47100 Forlì (Italy)
- CLIRO - Centro Linguistico dei Poli Scientifico-Didattici della Romagna
- Teacher of Italian for foreigners (L2)
- Teaching, testing, tutoring in self-learning in language laboratory, lecturer

2004

- University for Foreigners “Dante Alighieri” No. 95, Via Del Torrione, I-89125 Reggio di Calabria (Italy)
- Private University
- Teacher of Italian for Foreigners (L2)
- Lecturer in special summer courses of Italian for foreigners

2004

- Interpreting and Translation Agency - Language School “Language Gate” of Marica Grillo-Cerignola (Foggia), Italy
- University of Foggia, Department of International Relations
- Teaching of Italian as a second language to Iraqi student girls
- Multimedia teaching laboratory

2003 - 2006

- Court of Bari, Via Nazariantz 1 -70100 Bari (Italy)
- District Prison of Bari
- Sworn interpreter – translator of Bulgarian, Macedonian, Spanish, French, Serbian, Croatian, Bosnian
- Simultaneous and consecutive interpreting during interviews for preliminary investigations and translations for the validation of preventive detention by judges for preliminary investigations of the Court of Bari

2003

- Mr. Roberto Marinangeli, Piane di Falerone (Fermo), Italy
- Art Metal – factory of fashion accessories, buckles, trinkets, jewellery

- Occupation or position held
 - Main duties and responsibilities

- Dates (from – to)
 - Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
 - Main duties and responsibilities

- Dates (from – to)
 - Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
 - Main duties and responsibilities

- Dates (from – to)
 - Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
 - Main duties and responsibilities

- Dates (from – to)
 - Name and address of employer
- Type of business or sector

- Fashion researcher
- Apprenticeship – business training course in production of buckles and fashion & market research

2003

- Mr. Francesco Menga, Grisiglio district, c/o the consortium “Sturnium”, Ostuni (Brindisi) Italy
- “Sturnium” Tourism Consortium for productive activities and services
- Interpreter – Translator
- Simultaneous, consecutive and negotiation interpreting from Serbian into Italian and vice versa

2003

- Mr. Francesco Menga, Grisiglio district, c/o the consortium “Sturnium”, Ostuni (Brindisi) Italy
- “Sturnium” Tourism Consortium for productive activities and services
- Interpreter – Translator
- Simultaneous translation for the Italian booth (Serbian as language source) in the International Conference for Tourism Development in Kosovo-Metohija (with the participation of the following institutions: KFOR UNIMIK, OSCE) held in the ethnic Serb enclaves of Štrpce e a Brezovica c/o the "Hotel Narcis"

2001 - 2002

- Italian Institute of Culture in Belgrade (Serbia) 45, Njegoševa ulica, 11000 Beograd - Srbija
- Cultural Centre of the Italian Embassy in Belgrade
- Teaching of Italian as Foreign Language
- Teaching of Italian as a foreign language in quarterly courses for adults and member of the jury for CELI 1 and 2 Certificate issued by the University for Foreigners of Perugia (Italy)

2000

- Mr. Mattera, Isle of Ischia (Napoli), Italy
- International Service Meeting

- Occupation or position held
 - Main duties and responsibilities

- Dates (from – to)
 - Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
 - Main duties and responsibilities

- Dates (from – to)
 - Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
 - Main duties and responsibilities

- Dates (from – to)
 - Name and address of employer
- Type of business or sector
- Occupation or position held
 - Main duties and responsibilities

- Interpreter – Translator
- Consecutive and simultaneous interpreting from Bulgarian into Italian at the Jolly Hotel - Terme of Ischia (NA), Italy

2000

- Mr. Mastrogiamco, Viale Ponte Lama Bisceglie (BAT), Italy
- “Divinae Follie” Discotheque
- Translator
- Translations from Croatian into Italian and vice versa for the seat of Dubrovnik (Croatia)

1999

- Mr. Pino Dioguardi c/o the sports hall in Via Archimede, I-70100 Bari-Japigia (Italy)
- Basket Virtus Pasta Ambra Bari, women's basketball team Series A/1
- Interpreter of Bulgarian
- Interpreting service for the Bulgarian player Svetlana Asenova

1997

- XIII Mediterranean Games Bari 1997 – Secretary’ office c/o Fiera del Levante, Lungomare Starita, I-70100 Bari (Italy)
- Women's Basketball
- Interpreter and official announcer for French, Serbian and Croatian languages
- Organizing Committee and Staff Unit

EDUCATION AND TRAINING

- Dates (from – to)
- Name and type of organisation providing education and training
- Principal subjects/occupational skills covered
 - Title of qualification awarded
- Level in national classification (if appropriate)

- Dates (from – to)
- Name and type of organisation providing education and training
- Principal subjects/occupational skills covered
 - Title of qualification awarded
- Level in national classification (if appropriate)

- Dates (from – to)
- Name and type of organisation providing education and training
- Principal subjects/occupational skills covered
 - Title of qualification awarded
- Level in national classification (if appropriate)

- Dates (from – to)
- Name and type of organisation providing education and training
- Principal subjects/occupational skills covered
 - Title of qualification awarded
- Level in national classification (if appropriate)

- Dates (from – to)
- Name and type of organisation providing education and training
- Principal subjects/occupational skills covered
 - Title of qualification awarded

2004

- ILSA-Firenze – Association of teachers of Italian as a second and/or foreign language
- “The acquisition of Italian as a second language by adult immigrants”
- Certificate of Attendance at the 13th National Conference
- Training course

2003

- European Parliament - European Commission of Brussels (Belgium) Sector of conference interpreting for the Italian booth
- “The acquisition of Italian as a second language by adult immigrants”
- Internship for freelance interpreters: Serbian, Croatian, Bulgarian, French, Spanish
- n/a

2003

- C.C.I.A.A. of Bari (Italy)
- Serbian, Croatian and Bulgarian
- Possibility of enrolment in the Register of Surveyors and Experts
- Oral examination in legal translation from Serbian and Croatian into Italian and vice versa

2002

- University for Foreigners of Siena (Italy)
- Glottodidactics
- DITALS : Certificate of Proficiency in Teaching Italian to Foreigners
- 78/100

2002

- Faculty of Philology at the University of Belgrade (Serbia) - Филолошки Факултет Универзитет у Београду (Србија)
- Serbian for Foreigners
- Certificate of knowledge of the Serbian language – Intermediate and advanced levels

- Level in national classification (if appropriate)

- Dates (from – to)

- Name and type of organisation providing education and training
- Principal subjects/occupational skills covered
- Title of qualification awarded
- Level in national classification (if appropriate)

- Dates (from – to)

- Name and type of organisation providing education and training
- Principal subjects/occupational skills covered
- Title of qualification awarded
- Level in national classification (if appropriate)

- Dates (from – to)

- Name and type of organisation providing education and training
- Principal subjects/occupational skills covered
- Title of qualification awarded
- Level in national classification (if appropriate)

- Dates (from – to)

- Written and oral examination : Intermediate level (excellent) and Advanced level (good)

2001 - 2004

- Faculty of Philology at the University of Belgrade (Serbia) - *Филолошки Факултет Универзитета у Београду* (Србија)
- Glottodidactics (Italian-Serbian)
- Master in Teaching Italian as a Foreign Language
- Successful completion of the 5 examinations of the Italian Glottodidactic-Language Major (Методика Наставе Страног Језика-италијански језик): General Linguistics, Linguistic Research Methodology, Teaching of Italian 1 and 2, Sociolinguistics

2001 - 2002

- Centre Culturel Français - Belgrado (Serbia)
- Français langue étrangère DELF 1-2-3-4
- Admission Test to the DALF
- Written and oral examinations successfully passed

2001

- Faculty of Philosophy University of Ljubljana (Slovenia) - *Filozofska Fakulteta Univerza v Ljubljani* (Slovenija)
- Slovenian as a second/foreign language
- Certificate of Attendance at the 37th Seminar of Slovene Language, Literature and Culture
- Course attended with great success: *nadaljevalni I* (pre-intermediate)

2000

- Name and type of organisation providing education and training
- Principal subjects/occupational skills covered
 - Title of qualification awarded
- Level in national classification (if appropriate)

• Dates (from – to)

- Name and type of organisation providing education and training
- Principal subjects/occupational skills covered
 - Title of qualification awarded
- Level in national classification (if appropriate)

• Dates (from – to)

- Name and type of organisation providing education and training
- Principal subjects/occupational skills covered
 - Title of qualification awarded
- Level in national classification (if appropriate)

• Dates (from – to)

- Name and type of organisation providing education and training

- M.S.C. International Centre for Slavic Studies - Faculty of Philology University of Belgrade (Serbia) - *Међународни Славистички Центар - Филолошки Факултет Универзитет у Београду (Србија)*
- Seminar in Serbian Language and Culture for Foreign Slavists
- Certificate of participation and attendance at exercises and lectures (grammar and conversation), teaching in language lab (Phonetics and Phonology of the Serbian language) and lessons of Serbian History, Culture, Literature, Folklore and Folk Dances
- Course attended with great success: Advanced Level in Serbian Language

1999

- University of Sofia “St. Kliment Ohridski” (Bulgaria) – Софийски Университет “Свети климент Охридски”
- Summer Seminar of Bulgarian language and culture for foreigners Bulgarian and Slavic Studies held in Varna (Bulgaria)
- Diploma for participation in exercises and lectures (grammar and conversation) and recreational and cultural activities
- Intermediate Bulgarian language course attended with great success

1997 - 1998

- Faculty of Philosophy University of Zagreb (Croatia) - *Filozofski Fakultet Sveučilište u Zagrebu (Hrvatska)*
- Croatian language (grammar and conversation exercises and lectures - simultaneous and consecutive interpreting), civilization, literature and culture
- Diploma attesting the written and oral examinations parts of the Foundation Semester (Pripremna godina studija) successfully passed
- Written and oral exam successfully passed (*vrlo dobar*). This degree allows candidates to compete for enrolment at any institution of higher education in the Republic of Croatia

1995 - 2000

- Faculty of Foreign Languages and Literatures - University of Bari (Italy)

- Principal subjects/occupational skills covered

- Title of qualification awarded

- Level in national classification (if appropriate)

- Dates (from – to)

- Name and type of organisation providing education and training

- Principal subjects/occupational skills covered

- Title of qualification awarded

- Level in national classification (if appropriate)

- Dates (from – to)

- Name and type of organisation providing education and training

- Principal subjects/occupational skills covered

- Title of qualification awarded

- Level in national classification (if appropriate)

PERSONAL SKILLS AND COMPETENCES

*Acquired in the course of life and career
but not necessarily covered by formal
certificates and diplomas.*

- SLAVIC STUDIES: (I.S.E.E.S. - Institute of Slavic, East European, and Eurasian Studies) Slavic Philology 1 and 2, Polish Language and Literature (BIENNIAL lectureship), Russian Language and Literature (QUADRENNIAL lectureship); GERMAN STUDIES: written examination of German language 1 (QUADRENNIAL lectureship), Germanic Philology, History of German language; ROMANCE PHILOLOGY: Romanian language and literature (BIENNIAL); ITALIAN STUDIES: Italian language and literature 1 and 2, Modern and Contemporary Italian Literature, History of Italian language 1 and 2, Glottology, Teaching of Modern Languages 1 and 2; LUSITANIAN STUDIES: Brazilian Language and Literature, African Literatures of Portuguese expression, Portuguese language (BIENNIAL lectureship)
- Doctor of Arts in Foreign Languages and Literatures, Major in Glotto-Linguistics: quadrennial courses of Serbian, Croatian and Bulgarian Language and Literature
- 110/110 cum laude

1993

- Hostels "Sonnenberg" - Sankt Andreasberg am Oberharz (Germany) Internationale Jugendherberge (Deutschland)
- Work Placement & Study Abroad of German Language
- Exercises in conversation and simultaneous and consecutive translation from German into Italian
- Certificate of Participation

1989-1994

- "I.T.C.S. Giulio Cesare" High School – Major in Modern Languages (Bari), Italy
- English, French and German
- Baccalaureate in Languages
- 42/60

MOTHER TONGUE

ITALIAN

OTHER LANGUAGES

French / Spanish

German

Russian

English

Portuguese

Rumanian

Croatian

Macedonian

Slovenian

Serbian

Bulgarian

Polish

Understanding Skills				Verbal Skills				Writing Skills	
Listening		Reading		Spoken Interaction		Spoken Production		Grammatical Competence	
C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent
B2	good	C2	excellent	B1	quite good	B1	quite good	B2	good
B2	good	C1	very good	A1	basic	A1	basic	B1	quite good
C1	very good	C1	very good	B2	good	B1	quite good	B2	good
C1	very good	C1	very good	B2	good	B2	good	B2	good
C1	very good	C2	excellent	B2	good	B1	quite good	B2	good
C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent
C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent
C1	very good	C2	excellent	B1	quite good	A1	basic	B2	good
C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent
C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent	C2	excellent
B2	good	C2	excellent	A1	basic	A1	basic	A1	basic

(*) [European Language Levels - Self-Assessment Grid](#)SOCIAL SKILLS
AND COMPETENCES

Living and working with other people, in multicultural environments, in positions where communication is important and situations where teamwork is essential (for example culture and sports), etc.

I have been working as a teacher of Italian for foreigners for many years trying to set learners at ease in the learning of Italian culture and customs, frequently in a cross-cultural perspective. I strongly believe the *dépaysement*, which is often necessary in the foreign language learning, should not be conceived and taught in a traumatic manner. The refresher courses I have attended at ILSA in Firenze (Italy) and my teaching activity carried out over ten years have enabled me to achieve an excellent technical-theoretical experience to fulfil the cultural mediator task. The DITALS certification (certificate for teaching Italian to foreigners) issued by the University for Foreigners of Siena is a good title to work as a teacher of Italian language strictly according to the scientific and professional methods and principles necessarily required by this field

ORGANISATIONAL SKILLS
AND COMPETENCES

Coordination and administration of people, projects and budgets; at work, in voluntary work (for example culture and sports) and at home, etc.

The interpreter, translator and language teaching tasks are inexhaustible sources to achieve theoretical and practical organization skills. The syllabus in daily didaxis with teaching units to prepared for each lesson or meetings, activities including public relations that the interpreter vocation required have generated in me a strong propensity to organize events related to simultaneous and consecutive translation using the right equipment.

TECHNICAL SKILLS
AND COMPETENCES
*With computers, specific kinds of
equipment, machinery, etc.*

- Computer literacy: Office Word and Internet; knowledge of Computer Assisted Translation tools (Déjà vu, Trados), use of online specialized dictionaries and glossaries
- Knowledge and use of software and linguistic technologies for multimedia and language laboratories

ARTISTIC SKILLS
AND COMPETENCES
Music, writing, design, etc.

I am passionate about modern, jazz, soul, jazz funk, acid jazz, underground, ambient and traditional worldwide music. I collect dictionaries and language teaching books for all languages of the world. I have always been fascinated by the art of lyric drama as well as the classical ballet and modern. I like to write out scientific treatises on Slavics and languages dissemination in the world as well as Websites contents and media advertising

OTHER SKILLS
AND COMPETENCES
Competences not mentioned above.

I am a basketball player, now an amateur by choice but in the past I played at competitive levels. I can easily learn any foreign language with an innate propensity to teaching and translating. My purpose is to improve my language skills and to go beyond the current seven languages that I am already able to speak fluently. I write linguistic and terminology glossaries and such activity is related to my ongoing language training

DRIVING LICENCE(S)

Class B license

ADDITIONAL INFORMATION

- Member of the Interpreters and Translators Database EOS - EXPORT ORGANIZATION SOUTH TYROL OF THE CHAMBER OF COMMERCE OF BOLZEN/BOLZANO (Italy)
www.eos-export.org/it-IT/bancadatiinterpretitraduttori.html;
- Interested in the following disciplines: modern and contemporary Italian literature, history of Italian art, foreign languages (Slavic, Scandinavian, Romance, Finno-Ugric), sports (basketball, volleyball, tennis, running, cycling)
- Suitable qualified candidate for the selection of native speakers of Italian as a second language at the University Language Centre, ROMA 3 University (Italy)
- Class B license holder
- 2001: Study stay in Madrid (1 year) - Universidad Complutense de Madrid Spanish language course for intermediate and advanced levels (B1-B2-C1-C2 levels of the Common European Framework of Reference for Languages published by the Council of Europe)
- Modernos de la Universidad Autónoma de Barcelona / Universitat de Barcelona - Generalitat de Catalunya: Spanish language course for advanced level (C2 level of the Common European Framework of Reference for Languages), Catalan language course for beginner, lower intermediate, intermediate and high intermediate levels (A1-A2-B1-B2 levels of the Common European Framework of Reference for Languages published by the Council of Europe)

PUBLICATIONS

Publication on "Italica Belgradensia", a philological-linguistic and literary magazine of the Italian Studies Department at the Faculty of Philology - University of Belgrade (Serbia): An extract on the philological and linguistic analysis of the Molise Croatian dialect, a passage of the doctoral thesis entitled:

"The Slavic Diaspora in Southern Italy: Croatian linguistic minorities in Molise and Proto-Bulgarian colonies in Campania-Molise".

REFERENCES

Language+

Via Marcello Celentano, 87
I-70121 Bari (Italy)
Tel +39 080 2254469

www.languagepl.us
4you@languagepl.us

CONTACT REFERENCES

- Mrs. ATHINA PAPA, Member of AIIC - *International Association of Conference Interpreters*
For more information :
Mobile : [+39] 346 3081517
Mobile : [+ 39] 347 0516525
www.languagepl.us
www.intermed.interpreters.it
athipapa@tin.it
athinarosa.papa@poste.it
- Mrs. TIZIANA TURSI, Member of AIIC - *International Association of Conference Interpreters*
For more information :
Mobile : [+39] 347 4189961
www.languagepl.us
tiziana.tursi@alice.it
- Mrs. MARIA ROSARIA BURI, Member of AIIC - *International Association of Conference Interpreters*
For more information :
Mobile : [+39] 335 8450361
www.languagepl.us
mariarosaria.buri@tin.it

Authorization to use personal data according to the Italian Law No. 196/2003

Signature

Marco Casella